

彼得前書 3:8 總而言之，你們都要同心，彼此體恤，相愛如弟兄，存慈憐謙卑的心。9 不以惡報惡，以辱罵還辱罵，倒要祝福；因你們是為此蒙召，好叫你們承受福氣。

8 Finally, all of you, be like-minded, be sympathetic, love one another, be compassionate and humble. 9 Do not repay evil with evil or insult with insult. On the contrary, repay evil with blessing, because to this you were called so that you may inherit a blessing.

彼得前書3:10 因為經上說：人若愛生命，願享美福，須要禁止舌頭不出惡言，嘴唇不說詭詐的話；  
11 也要離惡行善；尋求和睦，一心追趕。

10 For, “Whoever would love life and see good days must keep their tongue from evil and their lips from deceitful speech. 11 They must turn from evil and do good; they must seek peace and pursue it.

彼得前書3:12 因為，主的眼看顧義人；主的耳聽他們的祈禱。惟有行惡的人，主向他們變臉。  
13 你們若是熱心行善，有誰害你們呢？

12 For the eyes of the Lord are on the righteous and his ears are attentive to their prayer, but the face of the Lord is against those who do evil.”  
13 Who is going to harm you if you are eager to do good?

彼得前書 3:14 你們就是為義受苦，也是有福的。不要怕人的威嚇，也不要驚慌；（的威嚇：或作所怕的）15 只要心裡尊主基督為聖。有人問你們心中盼望的緣由，就要常作準備，以溫柔、敬畏的心回答各人；

14 But even if you should suffer for what is right, you are blessed. “Do not fear their threats ; do not be frightened.” 15 But in your hearts revere Christ as Lord. Always be prepared to give an answer to everyone who asks you to give the reason for the hope that you have. But do this with gentleness and respect,

彼得前書 3:16 存著無虧的良心，叫你們在何事上被毀謗，就在何事上可以叫那誣賴你們在基督裡有好品行的人自覺羞愧。17 神的旨意若是叫你們因行善受苦，總強如因行惡受苦。

16 keeping a clear conscience, so that those who speak maliciously against your good behavior in Christ may be ashamed of their slander. 17 For it is better, if it is God's will, to suffer for doing good than for doing evil.



# Portrait of An Alien

## 寄居者的形象

1 Peter 3:8-17

彼得前書3:8-17

---

Luke L.S. Wong

# Portrait of An Alien

## 寄居者的形象

- Suffers Without Guilt 隱忍而無愧
- Speaks Without Guile 坦言而無邪
- Stands Without Guise 堅立而無偽



# Suffer Without Guilt 隱忍而無愧

- *Verse 14: “But even if you should suffer for the sake of righteousness, you are blessed. And do not fear their intimidation, and do not be troubled.”*
- 14節：“你們就是為義受苦，也是有福的。不要怕人的威嚇，也不要驚慌。”
- *Verse 17: “For it is better, if God should will it so, that you suffer for doing what is right rather than for doing what is wrong.”*
- 17節：“神的旨意若是叫你們因行善受苦，總強如因行惡受苦。”



- **Suffering Common To All**  
• 普遍性的苦難
- **Suffering Caused By One's Sin**  
• 因罪而導致的苦難
- **Suffering Because of One's Faith**  
• 為義而受的苦難

# Speak Without Guile 坦言而無邪

- Verse 9-10: *“Not returning evil for evil or insult for insult, but giving a blessing instead; for you were called for the very purpose that you might inherit a blessing. For the one who desires life, to love and see good days, must keep his tongue from evil, and his lips from speaking deceit.”*
- 9-10節：“不要以惡報惡，以辱罵還辱罵，倒要祝福，因為你們就是為此蒙召，好叫你們承受福氣。因為凡希望享受人生，要看見好日子的，就要禁止舌頭不出惡言，嘴唇不說詭詐的話；”
- Verse 15: *“But sanctify Christ as Lord in your hearts, always being ready to make a defense to everyone who asks you to give an account for the hope that is in you, yet with gentleness and reverence.”*
- 15節：“只要心裡尊主基督為聖。有人問你們心中盼望的緣由，就要常作準備，以溫柔、敬畏的心回答各人。”

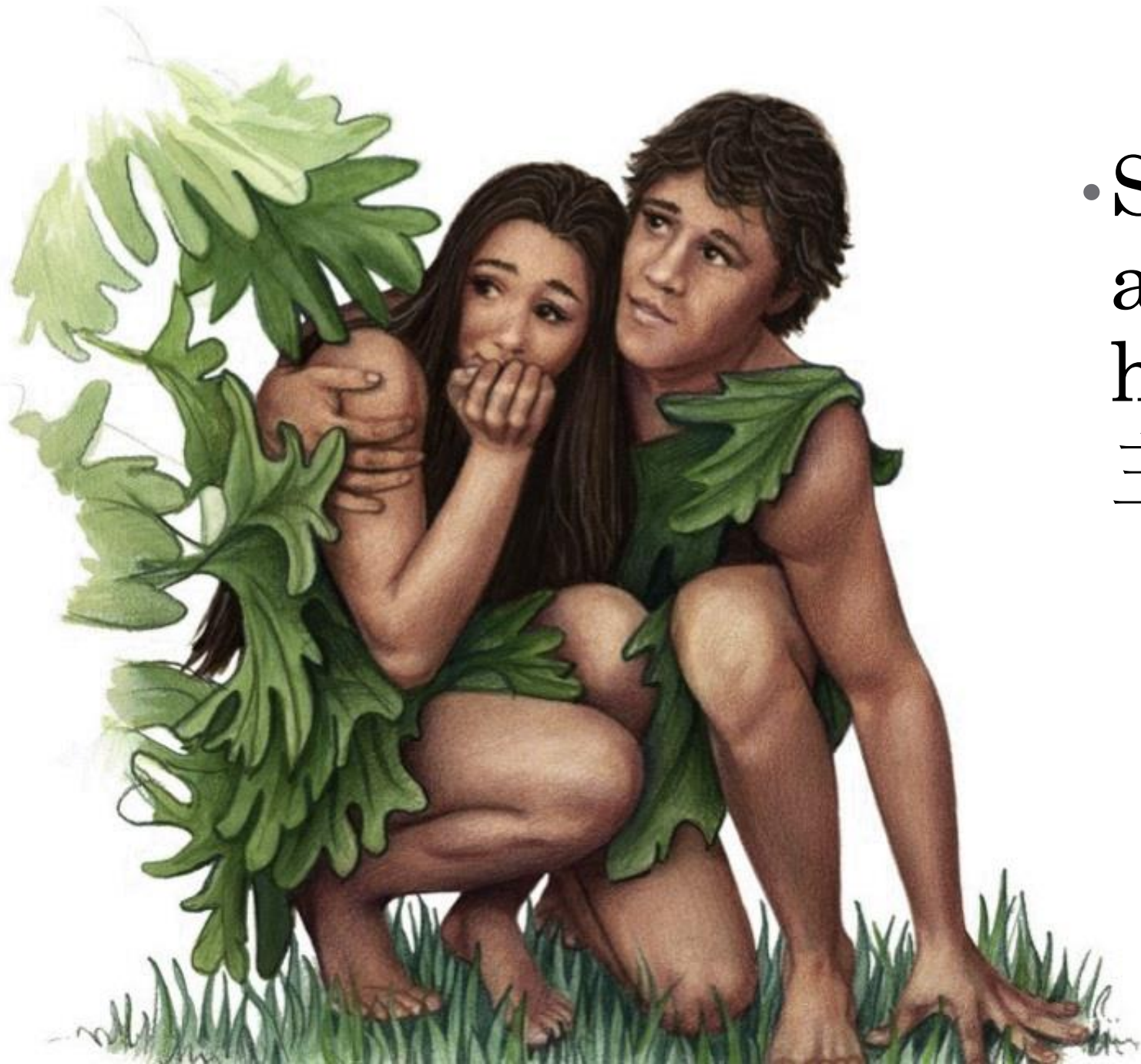
My

Testimony

個人見證

# Stand Without Guise 堅立而無偽

- Verse 16: *“And keep a good conscience so that in the thing in which you are slandered, those who revile your good behavior in Christ will be put to shame.”*
- 16節: “存著無虧的良心，叫你們在何事上被毀謗，就在何事上可以叫那誣陷你們在基督裡有好品行的人自覺羞愧。”



• Sanctify Christ  
as Lord in your  
heart...心裡尊  
主基督為聖...